

## Visual Story for Aalaapi | ᐱᐱᐱᐱ



January 29 at 7:30

January 30 at 4

February 1 at 8

February 2 at 8

The show on February 1 will have open captions

At the Waterfront theatre on Granville Island  
1411 Cartwright Street

There will not be a relaxed performance, this visual story is meant to help people decide if this show is right for them and to prepare for the experience if they decided it is.

## About Aalaapi

The show is about 80 minutes long.

After each show there is an informal talk.

You don't need to stay for that.

The chat is usually about 20 minutes long.

There is no intermission.

If you arrive late, you will not be able to see the show.

## The Theatre



This is what the theatre  
looks like  
on the outside

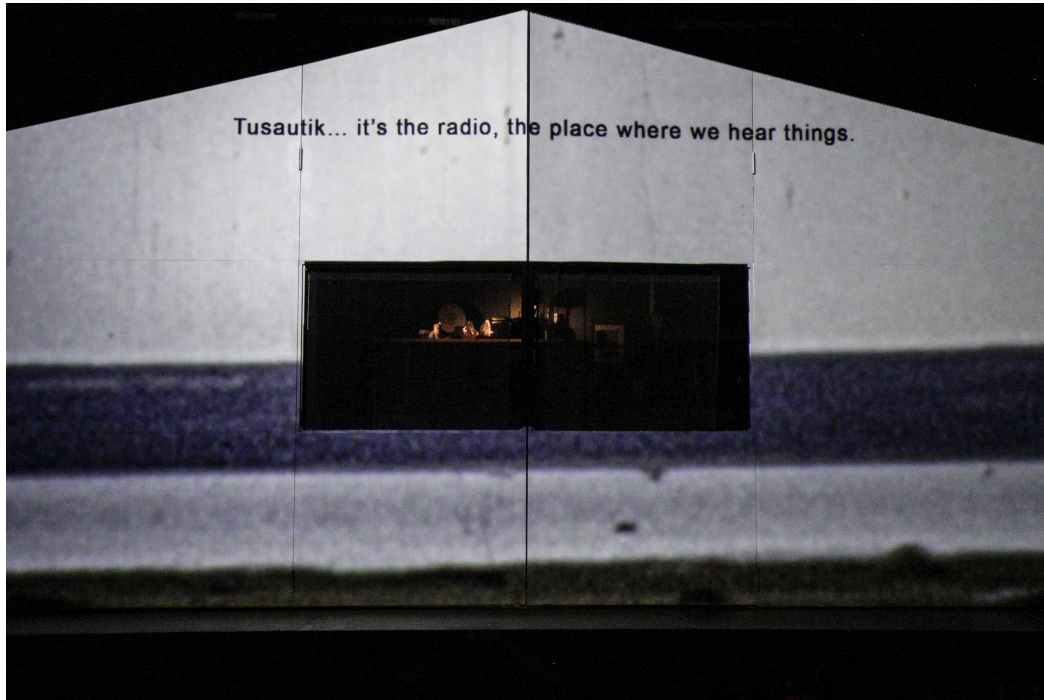
When you arrive at the  
theatre, a volunteer  
will check your  
vaccine passport.  
The volunteers will be  
wearing this t-shirt.





## Surtitles

In this show they will talk in English, French and Inuktituk  
To help everyone understand there will be subtitles, they will be  
projected like in this picture



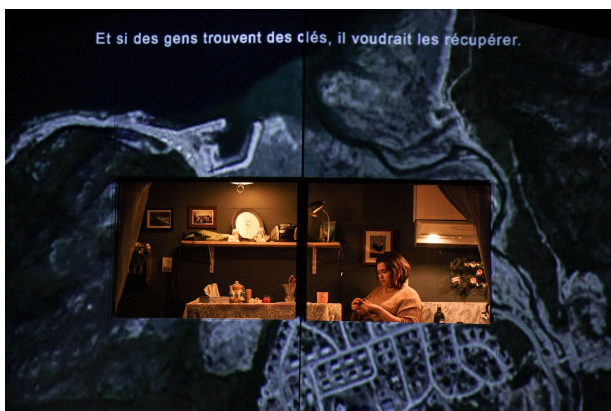
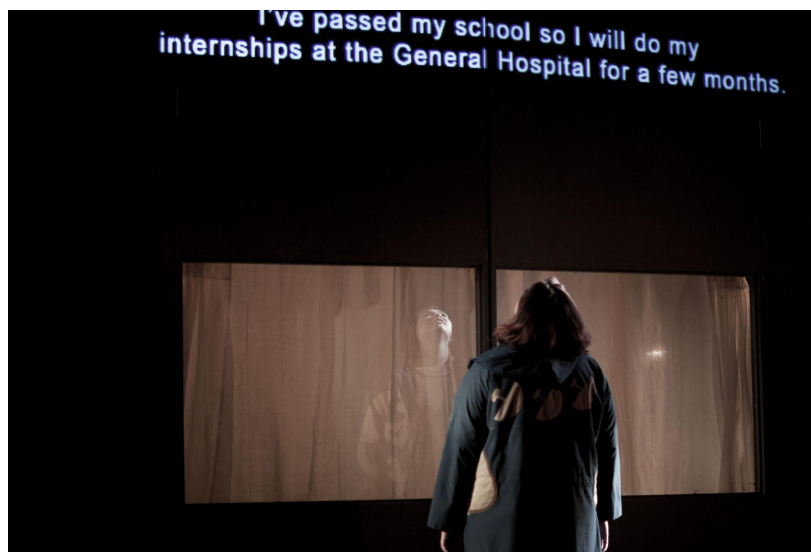
When they talk in Inuktitut, the titles will be in English and French.

When they talk in English, the titles will be in French.

When they talk in French, the titles will be in English.

EXCEPT on February 1st, on that day the show will have English captions. It means all the titles will be in English and they will also have other sounds in them. That is so Deaf and hard of hearing people can come to the show.

## More pictures of the surtitles



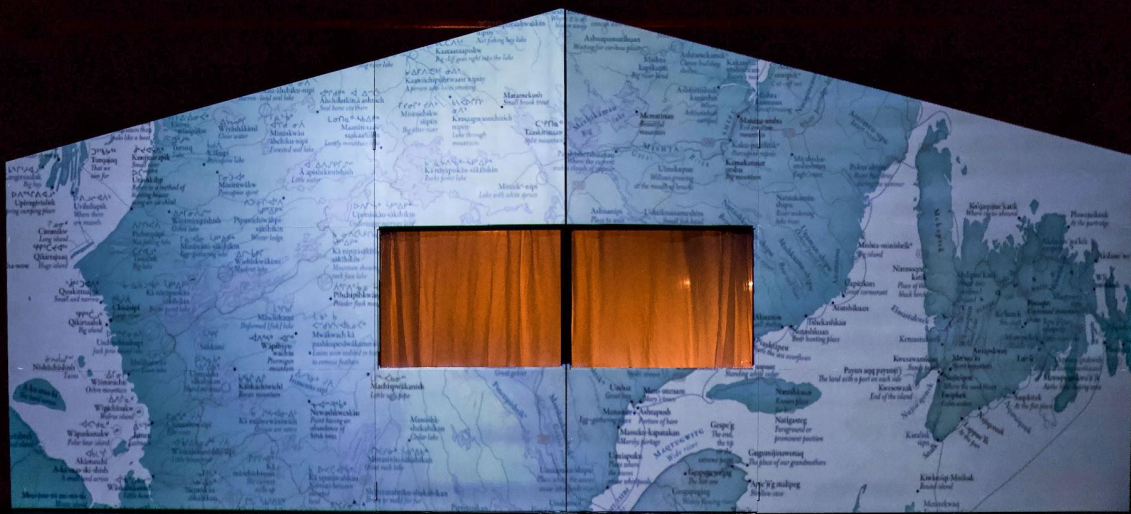


# PuSh

INTERNATIONAL  
PERFORMING ARTS  
FESTIVAL

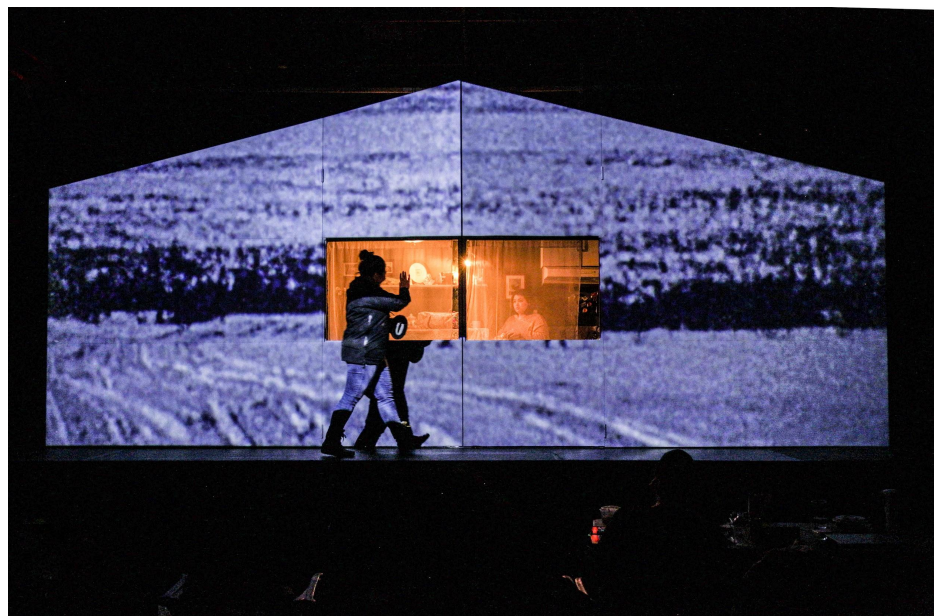
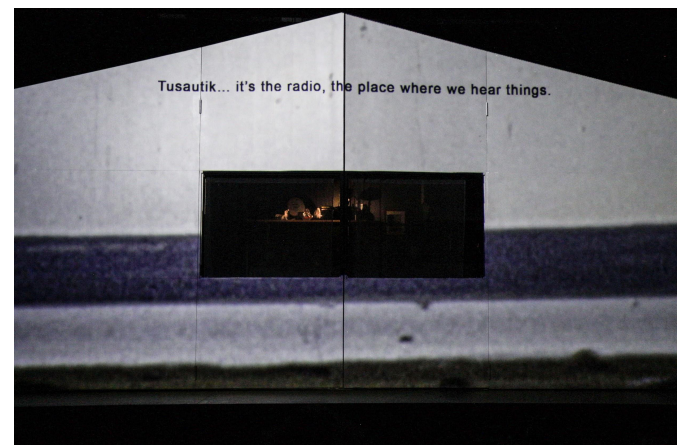
## The Set

This is a picture of what the stage will look like.



## The Set

The shape of the house will have projections on it that change all the time, so it will look different at different times.  
Here are some pictures with examples.





## The Performers



Nancy Saunders (Niap)



Ulivia Uviluk



## Behind the scenes

You won't see them in the show but these people make sure everything happens at the right time, like the lights and the surtitles



Charlotte Ménard  
Stage Manager



Fabien Locas  
Sound Technician



Josée Fontaine-Ruby  
Technical director



Laurence Dauphinais  
Surtitler and director

## About the Story

We are in a village in the north of Quebec. Two friends live out their daily lives while listening to a radio. An audio documentary is playing.

These are some of the things  
that might be intense:

- Bright light
- Complete darkness
- The actors notice the presence of the audience
- The actors go sit in the audience on the extreme left side of the venue
- The actors talk to the audience in an informal discussion



## Loud Sounds and bright lights

- There will be very bright lights  
and then complete darkness
- There will be loud sounds,  
sounds of a wind storm for example

Maybe you will like the play, and maybe not,  
that is ok. It's alright to feel happy or sad or  
scared or angry after seeing a show.

At the end of the play, people will clap. That is  
a way to say thank you to the people who  
made the show. It is also a way to say you like  
the show.

It's ok to cover your ears if that is too loud.  
You can also wave your hands instead of  
clapping.



## Aalaapi: Everything that happens

### SPOILER ALERT :

This part tells you everything that happens in the show,  
don't read it if you don't want to know that.

When you enter the venue, you see the façade of a house.  
The radio is playing. People on the radio speak Inuktitut, the language that is spoken in Northern Canada.  
An actress, Ulivia, comes on stage to do a land acknowledgement.  
Afterwards, she enters the house.  
The light above the audience stay on.

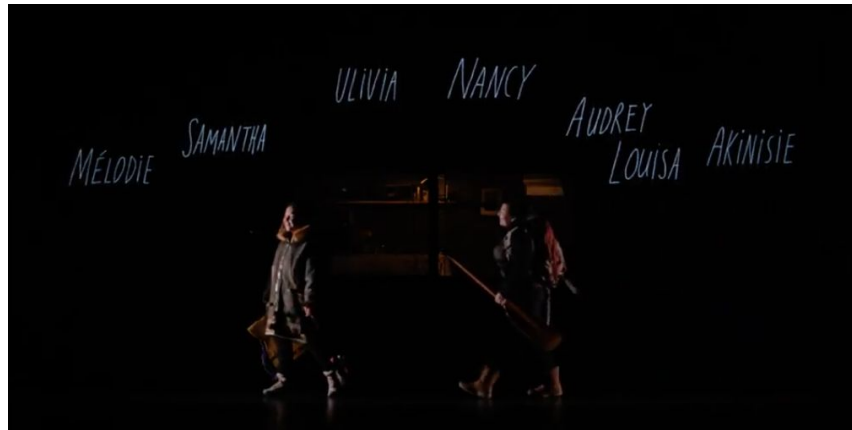
Ulivia turns on the small lamp by the radio.  
She opens the big curtains.  
She turns on the roof light.  
She changes the radio channel  
and a documentary starts playing.  
The word Aalaapi  
is projected on the house.  
Like in that picture →



Ulivia sits at the table and beads earrings.  
The wind starts blowing.  
The façade of the house becomes white and the house lights become brighter and brighter.  
Soon, the audience is blinded by the lights and then everything becomes dark to encourage the state of listening.  
We hear soundscape from a northern village.  
A dim light reappears in the house.

Music plays on the radio.  
 A public service announcement plays on the radio.  
 Ulivia raises the volume.  
 She checks outside the window to see if a polar bear can be seen.  
 Young women speak in the documentary.  
 Words appear on the house.

A northern landscape is projected on the house.  
 Nancy walks in front of the façade and joins Ulivia inside.  
 She looks at what she's beading and they prepare to go fishing.  
 The names of the young women in the documentary as well as the names of the actresses appear on the house. Like in the picture above.  
 They go fishing.



Another landscape appears on the façade.  
 The radio host speaks.  
 Small videos appear on the house while the women in the documentary speak about freedom.  
 ←Like in this picture.

A young woman speaks about geese hunting in the documentary.  
 A geese in animation appears on the house.  
 We hear throat singing called: the geese song

The two actresses come back from fishing.  
 They see geese in the sky and call them before they go back in the house.  
 They start playing cards.  
 The documentary keeps playing on the radio.  
 The wind starts blowing harder and Ulivia decides to go help her neighbour Moses tie his canoe. She gets dressed.  
 Nancy decides to start cooking while she's gone. She starts baking bannock.  
 Ulivia walks through the strong wind in front of the house.



Nancy notices people watching her.  
She gets scared  
and closes the curtains.



A map is projected onto the façade.  
The names of all the indigenous communities that have existed in Canada are written.  
We zoom in on the North of Quebec, Nunavik.  
A young woman in the documentary talks about the fishing trips she took with her father.  
We see the villages being circled in red.  
The young woman hears a mosquito and gets scared.  
An animated mosquito appears on the house.  
Throat singing is heard: the mosquito song.

We hear the sound of thunder. It starts raining. The electricity is unstable.  
People in the documentary talk about Torgnait, spirits in Nunavik.  
Ulivia comes back and scares Nancy, who, for a moment, thinks that a spirit is knocking.  
Ulivia opens the curtains, making Nancy uncomfortable, since she knows they are being watched.  
Nancy tries telling Ulivia, but gets interrupted by a skype call.  
Nancy starts cleaning the house nervously.  
A Google earth map appears on the façade of the house.  
The two actresses are eating.

Then a snow landscape is  
Projected. Nancy comes  
outside to smoke.  
She notices the people in the  
audience but has a hard time  
believing it.  
Then she sees the projection  
on the house while she listens  
to the documentary.



She sees animated images move around while a young woman speaks about the different generations of Inuit since colonization.  
Nancy goes back in the house

Nancy calls the radio to bring some nuance to what she just heard in the documentary.  
She hangs up, turns off the lights and goes to lay down.  
Ulivia is watching throat singing videos on her phone.  
She asks Nancy if she wants to sing.  
Nancy agrees so Ulivia turns off the radio before going back to the living room, away from the window.  
They sing and laugh.  
They turn on the TV and decide to watch Star wars.

Trees are projected on the house.  
A man in the documentary speaks about his experience at a residential school in Churchill.  
Other women speak about various things.  
Nancy comes back to serve tea to Ulivia.  
She tells her that people are watching them and have been there for a while.  
Ulivia goes to the window but doesn't see anyone.  
Nancy asks her to focus.  
The house lights come on and Ulivia finally sees the audience.  
Nancy hurries to close the curtains once more.  
The documentary resumes.

Another northern landscape is projected.  
Ulivia comes out and sees the projections on the house as well as the audience.  
She decides to go sit in the venue with the audience and to watch the show. Nancy follows her.

The documentary continues.  
We see the contours of the house lit.  
Inuktitut is projected on the façade.  
Music plays.  
There is a blue light on stage as if water was being reflected.  
We hear birds.  
We finish the documentary with the same man that started it.  
Ulivia comes back on stage and Nancy follows her hesitantly.  
They wonder what they will do now.  
They decide to invite people in.  
They open the house and the audience can see inside for the first time.  
Black.  
The show is over.

The lights turn back on.  
The audience claps.  
The actresses bow.  
They have an informal conversation with the audience.